

Euroopan unionin virallinen lehti

L 129



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

52. vuosikerta

28. toukokuuta 2009

Sisältö

I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

ASETUKSET

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 439/2009, annettu 23 päivänä maaliskuuta 2009, sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välillä Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä** 1

- Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välinen sopimus Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä** 2

- Komission asetus (EY) N:o 440/2009, annettu 27 päivänä toukokuuta 2009, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi** 8

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 441/2009, annettu 27 päivänä toukokuuta 2009, neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla annetun asetuksen (EY) N:o 1580/2007 muuttamisesta** 10

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 442/2009, annettu 27 päivänä toukokuuta 2009, yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista sianliha-alalla** 13

I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 439/2009,

annettu 23 päivänä maaliskuuta 2009,

sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välillä Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Venäjän federaation hallitus ovat neuvotelleet ja parafoineet sopimuksen Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä.
- (2) Sopimuksessa määrätään osapuolten välisestä tiiviistä yhteistyöstä, joka perustuu oikeudenmukaisen ja molemminpuolisen hyödyn periaatteelle ja jonka tarkoituksena on Itämeren kaikkien hajallaan olevien, kohdelajeihin liittyvien ja niistä riippuvaisien kantojen säilyttäminen, kestävä hyödyntäminen ja hoito.

(3) Sopimuksen hyväksyminen on yhteisön edun mukaista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välinen sopimus Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus Euroopan yhteisöä sitovasti.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä maaliskuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ EUVL C 102 E, 24.4.2008, s. 86.

Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välinen**SOPIMUS****Itämeren kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevasta yhteistyöstä**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

VENÄJÄN FEDERAATION HALLITUS, jäljempänä 'osapuolet',

jotka

TOTEAVAT, että Itämeren ja Belttien kalastusta ja elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan vuonna 1973 tehdyn yleissopimuksen (Gdanskin yleissopimus) soveltaminen päättyy 1 päivänä tammikuuta 2007,

TUNNUSTAVAT, että sen jälkeen kun Ruotsi ja Suomi liittyivät yhteisöön 1 päivänä tammikuuta 1995 sekä Viro, Latvia, Liettua ja Puola 1 päivänä toukokuuta 2004, yhteisö hallinnoi asioita, joita sisältyy Latvian tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Suomen tasavallan, Viron tasavallan, Puolan tasavallan ja Liettuan tasavallan hallitusten Venäjän federaation hallituksen kanssa tekemiin Itämeren merikalastusta koskeviin kalastussopimuksiin,

TUNNUSTAVAT tarpeen korvata nämä kalastussopimukset, siltä osin kuin on kyse Itämeren merikalastuksesta, ja vuoden 1973 Gdanskin yleissopimus Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välisellä uudella sopimuksella,

VAHVISTAVAT yhteisen halunsa varmistaa Itämeren kalakantojen säilyttämisen sekä pitkän aikavälin kestävän hoidon ja hyödyntämisen,

NOUDATTAVAT 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräyksiä sekä hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta 4 päivänä joulukuuta 1995 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksen määräyksiä,

NOUDATTAVAT Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation välisen kumppanuuden perustamisesta 24 päivänä kesäkuuta 1994 tehtyä kumppanuus- ja yhteistyösopimusta, jäljempänä 'kumppanuus- ja yhteistyösopimus', ja haluavat yhdessä tiivistää näitä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön FAO:n konferenssissa vuonna 1995 hyväksymät vastuullisen kalastuksen toimintasäännöt,

OTTAVAT HUOMIOON syyskuussa 2002 pidetyn maailman kestävän kehityksen huippukokouksen hyväksymän kestävää kehitystä koskevan Johannesburgin julistuksen,

KATSOVAT, että osa Itämeren elollisista luonnonvaroista muodostuu hajallaan olevista kannoista, jotka vaeltavat osapuolten talousvyöhykkeiden välillä, sekä kohdelajeihin liittyvistä ja niistä riippuvaisista kannoista, ja että näiden kantojen tehokas säilyttäminen ja kestävä hyödyntäminen on sen vuoksi mahdollista ainoastaan osapuolten välisellä kalastushoidon toimenpiteillä ja valvonnalla ja määräysten täytäntöönpanolla,

TUNNUSTAVAT, että osapuolet ovat sitoutuneet kehittämään kalastushoitoa koskevaa ekosysteemiin perustuvaa lähestymistapaa, joka perustuu parhaille käytettävissä oleville tieteellisille lausunnoille sekä sille, että rannikkovaltiot varmistavat asianmukaisten säilyttämisen- ja hoitotoimenpiteiden toteuttamisen elollisten luonnonvarojen säilyttämiseksi talousvyöhykkeellä 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti,

HALUAVAT jatkaa yhteistyötään asiaan liittyvissä kansainvälisissä kalastusjärjestöissä pyrkimyksensä kaikkien kyseessä olevien kalavarojen säilyttäminen, kestävä hyödyntäminen ja hoitaminen, ja vahvistavat osapuolten aikomuksen kehittää edelleen Gdanskin yleissopimukseen sisältyviä periaatteita,

TUNNUSTAVAT tieteellisen tutkimuksen, erityisesti kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES) puitteissa tehtävän tutkimuksen, merkityksen kalavarojen säilyttämiselle, kestäväälle hyödyntämiselle ja hoitamiselle ja haluavat kehittää edelleen yhteistyötä tällä alalla,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa:

- a) 'osapuolten talousvyöhykkeet' tarkoittavat Venäjän federaation talousvyöhykettä ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden talousvyöhykkeitä;
- b) 'osapuolen aluemerit' tarkoittaa Venäjän federaation aluemerta ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden aluemeritä;
- c) 'meren elolliset luonnonvarat' tarkoittavat käytettävissä olevia eläviä merieläinlajeja, mukaan lukien anadromiset ja katadromiset lajit;
- d) 'osapuolten kalastusalukset' tarkoittavat Venäjän federaation lipun alla purjehtivia kalastusaluksia ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, jotka on varustettu meren elollisten luonnonvarojen kaupallisen kalastuksen avulla tapahtuvaa hyödyntämistä varten;
- e) 'kestävä hyödyntäminen' tarkoittaa kannan hyödyntämistä tavalla, joka ei vaaranna kannan tulevaa hyödyntämistä ja jolla ei ole kielteistä vaikutusta meriekosysteemeihin;
- f) 'hajallaan olevat kannat' tarkoittavat kaikkia sellaisia kalakantoja, jotka vaeltavat säännöllisesti osapuolten talousvyöhykkeiden rajojen yli Itämerellä;
- g) 'pyyntiponnistus' tarkoittaa kalastusaluksen kapasiteetin ja kalastustoiminnan tuloa; kun on kyse useamman aluksen joukosta, sillä tarkoitetaan joukon kaikkien alusten pyyntiponnistusten summaa;
- h) 'kalastuksenhoidon varovaisuusperiaate' tarkoittaa sitä, että riittävien tieteellisten tietojen puuttumista ei tulisi käyttää perusteena lykätä tai jättää toteuttamatta hoitotoimenpiteitä kohdelajien, niihin liittyvien tai niistä riippuvaisten lajien ja muiden kuin kohdelajien, sekä niiden ympäristön suojelemiseksi.

2 artikla

Sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue

Maantieteellisellä alueella, johon tätä sopimusta sovelletaan, jäljempänä 'Itämeri', tarkoitetaan sisäisiä vesiä lukuun ottamatta koko Itämeren ja Belttien vesialuetta, jota rajoittaa lännessä Hasenore Headista Gniben Pointiin, Korshagesta Spodsbiergiin ja Gilbjerg Headista Kulleniin kulkeva linja.

3 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin, sekä Venäjän federaation alueeseen.

4 artikla

Tavoitteet

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on varmistaa osapuolten välillä tiiviimpi yhteistyö, joka perustuu oikeudenmukaisen ja molemminpuolisen hyödyn periaatteelle ja jonka tarkoituksena on Itämeren kaikkien hajallaan olevien, kohdelajeihin liittyvien ja niistä riippuvaisten kantojen säilyttäminen, kestävä hyödyntäminen ja hoito.
2. Sopimuksessa määrätään osapuolten tiiviiseen yhteistyöhön liittyvistä periaatteista ja menettelyistä, ja sen tarkoituksena on varmistaa, että Itämeren hajallaan olevien kantojen, kohdelajeihin liittyvien ja niistä riippuvaisten kantojen hyödyntäminen luo talouden, ympäristön ja sosiaalisten tekijöiden osalta kestävä olosuhteet.
3. Osapuolet perustavat yhteistyönsä parhaisiin käytettävissä oleviin tieteellisiin lausuntoihin ja muihin asiaan liittyviin tietoihin, soveltavat varovaisuusperiaatetta ja sopivat kalastuksenhoitoa koskevan ekosysteemipohjaisen lähestymistavan kehittämiseksi.

5 artikla

Yhteiset hoitotoimenpiteet

1. Kumpikin osapuoli voi molemminpuolisen hyödyn periaatteen ja oman lainsäädäntönsä mukaisesti sallia toisen osapuolen kalastusalusten kalastavan talousvyöhykkeellään Itämerellä.

2. Osapuolet voivat vaihtaa kiintiöitä Itämerellä vastavuoroisuusperiaatteen mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi osapuolet ottavat käyttöön Itämeren hajallaan olevien kantojen hyödyntämistä koskevia toimenpiteitä, ottaen huomioon kohdelajeihin liittyvät ja niistä riippuvaiset lajit. Näihin toimenpiteisiin voivat sisältyä muun muassa seuraavat:

- a) Suurimmat sallitut saaliit (TAC) hajallaan oleville kannoille ja hajallaan olevien kantojen ryhmille sekä niiden jakaminen osapuolten kesken. Jako perustuu kalastusmahdollisuuksien aiempaan jakautumiseen, ottaen huomioon kantakohtaiseman hallinnon tarpeen ICES:n lausunnon mukaisesti;
- b) hajallaan olevien kantojen kalastusta koskevat pitkän aikavälin hoitosuunnitelmat;
- c) pyyntiponnistuksen rajoittaminen; ja
- d) tekniset toimenpiteet.

4. Tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdan määräysten täytäntöönpanoa käsitellään tämän sopimuksen 14 artiklassa tarkoitetussa Itämeren kalastusta käsittelevässä sekakomiteassa.

6 artikla

Osapuolten itsenäiset hoitotoimenpiteet

1. Kumpikin osapuoli vahvistaa saaliiden sallitun kokonaismäärän ja pitkän aikavälin hoitosuunnitelmat Itämeren muille kuin hajallaan oleville kannoille, ottaen samalla huomioon niihin liittyvät ja niistä riippuvaiset lajit.

2. Jos tämän sopimuksen 14 artiklassa tarkoitetussa Itämeren kalastusta käsittelevässä sekakomiteassa ei ole saavutettu sopimusta tarkoituksenmukaisista hoitotoimenpiteistä, joita osapuolet voisivat suositella viranomaisilleen, osapuolet ottavat käyttöön itsenäisiä toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että tämän sopimuksen 4 artiklassa asetetut Itämeren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä ja niiden hyödyntämisen hallinnointia koskevat tavoitteet saavutetaan, ottaen samalla huomioon kohdelajeihin liittyvät ja niistä riippuvaiset lajit.

3. Tämän artiklan 2 kohdan nojalla toteutettavien toimenpiteiden on perustuttava objektiivisiin tieteellisiin kriteereihin, eivätkä ne saa olla tosiasiallisesti tai oikeudellisesti toista osapuolta syrjiviä.

4. Kumpikin osapuoli voi ottaa käyttöön Itämeren kalastusta käsittelevässä sekakomiteassa hyväksytyjen suositusten mukaisesti toimenpiteiden lisäksi sellaisia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä, jotka se katsoo tarpeelliseksi tämän sopimuksen 4 artiklassa määrättyjen tavoitteiden saavuttamiseksi.

5. Kummankin osapuolen talousvyöhykkeellään ja aluemerellään toteuttamien kalastuksensääntelytoimenpiteiden on perustuttava objektiivisiin tieteellisiin kriteereihin, ottaen samalla huomioon kohdelajeihin liittyvät ja niistä riippuvaiset lajit, eivätkä ne saa olla tosiasiallisesti tai oikeudellisesti toista osapuolta syrjiviä.

7 artikla

Lisenssien myöntäminen

1. Kumpikin osapuoli asettaa toisen osapuolen kalastusalustensa Itämerellä olevan talousvyöhykkeen määritellyillä alueilla harjoittaman kalastuksen edellytykseksi lisenssin (luvan).

2. Kummankin osapuolen toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toiselle osapuolelle riittävän ajoissa toisen osapuolen Itämerellä olevan talousvyöhykkeen määritellyillä alueilla kalastamaan oikeutettujen kalastusalusten nimet, rekisterinumerot ja muut asian kannalta merkitykselliset tiedot.

3. Lisenssien myöntämistä koskevien ehtojen täytäntöönpanon on oltava tämän sopimuksen 14 artiklassa tarkoitetun Itämeren kalastusta käsittelevän sekakomitean antamien suositusten mukaista.

4. Kun osapuoli saa lisenssihakemuksen (lupahakemuksen), se myöntää sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisesti Itämerellä olevan talousvyöhykkeensä määritellyillä alueilla kalastukseen vaadittavan lisenssin (luvan).

8 artikla

Säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden sekä muiden kalastusta koskevien säännösten noudattaminen

1. Kumpikin osapuoli toteuttaa omien lakiansa, asetustensa ja hallinnollisten määräystensä mukaisesti tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen kalastusalukset noudattavat toisen osapuolen lainsäädäntöön perustuvia kyseisen osapuolen Itämerellä olevan talousvyöhykkeen kalavarojen hyödyntämistä koskevia sääntöjä ja määräyksiä.

2. Kumpikin osapuoli voi oman Itämerellä olevan talousvyöhykkeen osalta ja sovellettavan lainsäädännön ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteuttaa sellaisia toimenpiteitä, jotka voivat olla tarpeen sen varmistamiseksi, että toisen osapuolen kalastusalukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä.

3. Kumpikin osapuoli ilmoittaa ennalta ja tarkoituksenmukaisella tavalla toiselle osapuolelle kaikista kalastusta sääntelevistä toimenpiteistä ja määräyksistä sekä näitä toimenpiteitä ja määräyksiä koskevista muutoksista.

4. Kumpikin osapuoli toteuttaa toimenpiteet, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että tämän sopimuksen määräyksiä noudatetaan sen talousvyöhykkeellä ja aluemerellä.

9 artikla

Valvontaa ja täytäntöönpanoa koskeva yhteistyö

Osapuolet tekevät valvontaa ja täytäntöönpanoa koskevaa yhteistyötä Itämerellä. Tätä tarkoitusta varten osapuolet sopivat laativansa suunnitellun valvonta- ja täytäntöönpanostrategioiden vaihtamiseksi.

10 artikla

Tarkastukset

Kumpikin osapuoli hyväksyy kalastusaluksillaan tarkastukset, joita toisen osapuolen kalastustoimista vastaavat toimivaltaiset elimet tekevät sen Itämerellä olevalla talousvyöhykkeellä. Kumpikin osapuoli helpottaa näitä tarkastuksia tämän sopimuksen 8 artiklassa tarkoitettujen kalastusta sääntelevien toimenpiteiden ja määräysten noudattamisen valvomiseksi.

11 artikla

Aluksen pidättäminen

1. Jos osapuoli pidättää toisen osapuolen aluksen, sen toimivaltaiset elimet ilmoittavat toteutetuista toimista ja niiden jälkeen määräytyistä seuraamuksista viipymättä kyseisen toisen osapuolen toimivaltaisille elimille diplomaattiteitse tai muita virallisia kanavia käyttäen.

2. Osapuoli vapauttaa viipymättä pidätetyt kalastusaluksukset ja niiden miehistöt sen jälkeen kun aluksen omistaja tai tämän edustaja on maksanut kohtuullisen takuusumman tai muun vastuuden, joka on määritetty Venäjän federaation ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

12 artikla

Tieteellinen yhteistyö

1. Osapuolet pyytävät ICES:ää antamaan Itämeren hajallaan olevia, kohdelajeihin liittyviä ja niistä riippuvaisia kantoja koskevan tieteellisen lausunnon näiden kantojen yhteisten hoitotoimenpiteiden vahvistamisen perustaksi.

2. Osapuolet sitoutuvat tekemään ICES:n puitteissa tämän sopimuksen kannalta tärkeää tieteellistä tutkimusta koskevaa yhteistyötä.

3. Osapuolet kannustavat tutkijoita ja asiantuntijoita tekemään yhteistyötä kummankin edun mukaisissa kalastusta koskevissa kysymyksissä, mukaan lukien vesiviljely.

13 artikla

Anadromiset ja katadromiset lajit

1. Osapuolet tekevät tämän sopimuksen ja asiaa koskevien kansainvälisten järjestelyiden puitteissa yhteistyötä anadromisten ja katadromisten lajien säilyttämiseksi Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti edistääkseen näiden kantojen säilyttämistä, elvyttämistä, lisäämistä ja järkevää hoitoa Itämerellä.

2. Sen estämättä, miten sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue määritellään tämän sopimuksen 2 artiklassa, osapuolet voivat sopia laajentavansa anadromisten ja katadromisten lajien hoitoa koskevaa yhteistyötään, ei kuitenkaan lajeihin, jotka elävät koko elinkaarensa sisäisissä vesissä.

14 artikla

Itämeren kalastusta käsittelevä sekkomitea

1. Osapuolet perustavat tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamista varten Itämeren kalastusta käsittelevän sekkomitean, jäljempänä 'komitea'.

2. Kumpikin osapuoli nimittää edustajansa ja avustavan edustajansa komiteaan ja ilmoittaa nämä toiselle osapuolelle virallisia kanavia käyttäen.

3. Komitea käsittelee kaikkia tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä ja antaa osapuolille suosituksia.

4. Erityisesti komitea:

a) tarkastelee Itämeren hajallaan olevien, kohdelajeihin liittyvien ja niistä riippuvaisten kantojen kehitystä ja dynamiikkaa sekä näitä kantoja hyödyntävää kalastusta;

b) valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa, tulkintaa ja toimivuutta, erityisesti siltä osin kuin on kyse valvontaa, täytäntöönpanoa ja tarkastuksia koskevista määräyksistä;

c) toimii tarvittavana yhteyselimenä kalastukseen liittyvien yhteisten asioiden käsittelyssä;

d) toimii paikkana tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvien riitojen sovinnollista ratkaisua varten.

5. Komitea kokoontuu, sen mukaisesti mitä osapuolet ovat sopineet, vähintään kerran vuodessa, vuoroin kummankin osapuolen alueella antaakseen viranomaisille suosituksia Itämeren kyseessä olevia kalastuksia ja kantoja koskeviksi, tämän sopimuksen 5 artiklan määräysten mukaisiksi toimenpiteiksi. Komitea kokoontuu tarvittaessa ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä.

6. Komitea perustaa tarvittaessa lisäelimiä tehtäviensä suorittamista varten.

7. Komitea vahvistaa oman työjärjestyksensä ensimmäisessä kokouksessaan.

15 artikla

Osapuolten väliset neuvottelut

Osapuolet neuvottelevat tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja toimivuutta koskevista kysymyksistä ja niiden tulkintaa tai soveltamista koskevista mahdollisista riidoista.

16 artikla

Kansainvälinen yhteistyö

Osapuolet tekevät yhteistyötä asiaan liittyvissä kansainvälisissä järjestöissä yhteistä etua koskevissa kalakantojen hoitoa ja säilyttämistä koskevissa kysymyksissä, joita näissä kansainvälisissä järjestöissä mahdollisesti käsitellään.

17 artikla

Rajoituslauseke

1. Tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta millään tavoin kummankaan osapuolen kantoihin tai näkemyksiin, kun on kyse niiden kansainvälisten kalastussopimusten mukaisista oikeuksista ja velvollisuuksista, eikä niiden kantoihin tai näkemyksiin, kun on kyse merioikeutta koskevista kysymyksistä, eivätkä rajoita näitä kantoja tai näkemyksiä.

2. Tämä sopimus ei rajoita osapuolten talousvyöhykkeiden rajaamista.

18 artikla

Voimaantulo

1. Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen, ja se tulee voimaan sinä päivänä, jona on saatu viimeinen kirjallinen ilmoitus siitä, että osapuolet ovat saattaneet

päätöksen kaikki sen voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt.

2. Sopimus on voimaantulopäivästään ensisijainen seuraaviin kalastussopimuksiin nähden siltä osin kuin ne koskevat Itämeren merikalastusta: Latvian tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 21 päivänä heinäkuuta 1992 allekirjoitettu kalastussopimus, Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 11 päivänä joulukuuta 1992 allekirjoitettu kalastussopimus, Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 11 päivänä maaliskuuta 1994 allekirjoitettu kalastussopimus, Viron tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 4 päivänä toukokuuta 1994 allekirjoitettu kalastussopimus, Puolan tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 5 päivänä heinäkuuta 1995 allekirjoitettu kalastussopimus sekä Liettuan tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välinen 29 päivänä kesäkuuta 1999 allekirjoitettu kalastussopimus.

19 artikla

Sopimuksen voimassaolo

Sopimus on aluksi voimassa kuusi vuotta sen voimaantulopäivästä. Jollei jompikumpi osapuoli päättää sopimuksen voimassaoloa ilmoittamalla asiasta viimeistään yhdeksän kuukautta ennen tämän ajanjakson päättymistä, se on voimassa edelleen kolme vuotta kerrallaan, jos ilmoitusta sopimuksen voimassaolon päättymisestä ei ole annettu viimeistään yhdeksän kuukautta ennen kunkin tällaisen ajanjakson päättymistä.

20 artikla

Kielet

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä huhtikuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja venäjän kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen. Riitatapauksessa tämän sopimuksen englannin- ja venäjänkieliset tekstit ovat ratkaisevia.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Европейское сообщество

Milana Kicun



За правителството на Руската федерация
 Por el Gobierno de la Federación de Rusia
 Za vládu Ruské federace
 På regeringen for Den Russiske Føderations vegne
 Für die Regierung der Russischen Föderation
 Venemaa Föderatsiooni valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας
 For the Government of the Russian Federation
 Pour le gouvernement de la Fédération de Russie
 Per il Governo della Federazione russa
 Krievijas Federācijas valdības vārdā
 Rusijos Federacijos Vyriausybės vardu
 Az Orosz Föderáció részéről
 Ghall-Gvern tal-Federazzjoni Russa
 Voor de regering van de Russische Federatie
 W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej
 Pelo Governo da Federação da Rússia
 Pentru Guvernul Federației Ruse
 Za vládu Ruskej federácie
 Za Vlado Ruske federacije
 Venäjän federaation hallituksen puolesta
 För Ryska federationens regering
 За Правительство Российской Федерации



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 440/2009,
annettu 27 päivänä toukokuuta 2009,
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä toukokuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2009.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MA	56,3
	MK	47,9
	TN	105,3
	TR	58,4
	ZZ	67,0
0707 00 05	JO	151,2
	MK	32,6
	TR	98,8
	ZZ	94,2
0709 90 70	JO	216,7
	TR	122,3
	ZZ	169,5
0805 10 20	EG	49,0
	IL	56,6
	MA	42,8
	TN	108,2
	TR	67,5
	US	42,7
	ZA	63,5
	ZZ	61,5
0805 50 10	AR	56,8
	TR	47,7
	ZA	64,7
	ZZ	56,4
0808 10 80	AR	73,8
	BR	82,0
	CL	81,6
	CN	73,9
	NZ	101,5
	US	101,9
	UY	71,7
	ZA	83,5
	ZZ	83,7
0809 20 95	US	272,9
	ZZ	272,9

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 441/2009,**annettu 27 päivänä toukokuuta 2009,****neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla annetun asetuksen (EY) N:o 1580/2007 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 103 h ja 127 artiklan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ 53 artiklan 5 kohdassa säädetään, että jos hiljattain hyväksytyllä tuottajaorganisaatiolla ei 2 kohdan soveltamiseksi ole esittää tarpeeksi tietoa aiemmin kaupan pidetystä tuotannosta, kaupan pidetyn tuotannon arvoksi voidaan katsoa se tuotannon arvo, jonka tuottajaorganisaatio voi pitää kaupan. Se lasketaan tuottajaorganisaation kaikkien jäsenten, jotka olivat jäseniä hyväksymishakemuksen jättöhetkellä, edeltävien kolmen vuoden kaupan pidetyn tuotannon keskiarvona.
- (2) Oikeusvarmuuden vuoksi olisi tehtävä selväksi, että asetuksen (EY) N:o 1580/2007 53 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu kaupan pidettävän tuotannon keskiarvo kolmen vuoden jaksolta olisi laskettava näiden kolmen vuoden aikana sellaisten jaksojen perusteella, joina tuottajat tuottivat tosiasiallisesti hedelmiä ja vihanneksia, ja että jaksot, joina hedelmiä ja vihanneksia ei tuotettu, olisi jätettävä huomioimatta.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 93–97 artiklalla pannaan täytäntöön asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 e artikla, joka koskee tuottajaorganisaatioille alueilla, joilla tuottajien järjestäytymisaste hedelmä- ja vihannesalalla on erityisen alhainen, maksettavaa kansallista taloudellista tukea, jonka tarkoituksena on parantaa tuottajien järjestä-

tymistä kyseisillä alueilla. Kansallisella taloudellisella tuella olisi oltava suora yhteys tuotantoon kyseisillä alueilla. Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 1580/2007 93 artiklassa olisi selvennettävä, että kansallista taloudellista tukea voidaan myöntää ainoastaan sellaisilla alueilla, joilla hedelmä- ja vihannesalan tuottajien järjestäytymisaste on erityisen alhainen, tuotetuille hedelmä- ja vihannesalan tuotteille.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 94 artiklan 1 kohdan toinen alakohta koskee tietoja, joiden olisi oltava kansallista taloudellista tukea koskevan jäsenvaltion pyynnön mukana. On aiheellista edellyttää kyseisen pyynnön jättäviltä jäsenvaltioilta todisteet siitä, että tukea myönnetään ainoastaan sellaiselta alueelta peräisin olevalle tuotannolle, jolla hedelmä- ja vihannesalan tuottajien järjestäytymisaste on erityisen alhainen, erityisesti jos jäsenvaltion alueella toimivat tuottajaorganisaatiot toimivat useammalla kuin yhdellä alueella.
- (5) Komission asetuksen (EY) N:o 1943/2003 ⁽³⁾ 2 artiklassa sallitaan tuottajaryhmittymien sisällyttävän jalostustuet kaupan pidetyn tuotannon arvoon. Tämä periaate olisi säilytettävä voimassa siihen asti, kunnes jalostustukijärjestelmät lakkautetaan, niiden tuottajaryhmittymien osalta, joille on myönnetty esihyväksyntä neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 ⁽⁴⁾ mukaisesti. On aiheellista, että asetuksen (EY) N:o 1234/2007 203 a artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen tuottajaryhmittymien voimat edelleen laskea komission asetusten (EY) N:o 1621/1999 ⁽⁵⁾, (EY) N:o 1622/1999 ⁽⁶⁾, (EY) N:o 1535/2003 ⁽⁷⁾ ja (EY) N:o 2111/2003 ⁽⁸⁾ perusteella saadut jalostustuet myyn- tiinsä. Kyseisten tuottajaryhmittymien olisi sallittava jättää lisähakemus asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 a artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuen laskemiseksi kaupan pidetyn tuotannon lisäarvon perusteella, jos jalostustukia ei ollut otettu huomioon aiemmissa vakiohakemuksissa. On aiheellista vahvistaa asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 a artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuen laskentaa koskevat säännöt Euroopan unionin jäseniksi 1 päivänä toukokuuta 2004 tai sen jälkeen liittyneiden jäsenvaltioiden niiden tuottajaryhmittymien osalta, joiden hyväksymissuunnitelmissa on vuonna 2007 alkaneita ja vuonna 2008 päättyneitä vuosijaksoja.

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 286, 4.11.2003, s. 5.⁽⁴⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.⁽⁵⁾ EYVL L 192, 24.7.1999, s. 21.⁽⁶⁾ EYVL L 192, 24.7.1999, s. 33.⁽⁷⁾ EUVL L 218, 30.8.2003, s. 14.⁽⁸⁾ EUVL L 317, 2.12.2003, s. 5.

(6) Hedelmä- ja vihannesalan uudistuksen jälkeen eräisiin mausteyrteihin on 1 päivästä tammikuuta 2008 alkaen sovellettu alan sääntöjä. Sen vuoksi jäsenvaltiot voivat kyseisestä 1 päivästä tammikuuta 2008 alkaen hyväksyä tuottajaorganisaatioiksi toimijat, jotka ovat erikoistuneet tai joiden tuotantoon kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä I olevassa IX osassa luetellut mausteyrtit sahrami, tuore tai jäähdytetty timjami, tuore tai jäähdytetty basilika, sitruunamelissa, minttu, mäkimeirami (*Origanum vulgare*), rosmariini ja salvia. Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 53 artiklan 2 kohdan soveltaminen tuottajaorganisaatioihin, joiden jäsenet aloittivat mausteyrttien tuotannon ennen vuotta 2008, on johtanut kuitenkin liian tiukkaan ja lyhyeen ajanjaksoon, jona kyseisten tuotteiden arvo voidaan sisällyttää vuosien 2008 ja 2009 toimintaohjelmien kaupan pidetyn tuotannon arvoon. Sen vuoksi on aiheellista sallia, että tuottajaorganisaatiot sisällyttävät kyseisten tuotteiden arvon vuosina 2008 ja 2009 toteutettujen toimintaohjelmien kaupan pidetyn tuotannon arvoon.

(7) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1580/2007 olisi muutettava.

(8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1580/2007 seuraavasti:

1) Korvataan 53 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Jos hiljattain hyväksytyllä tuottajaorganisaatiolla ei 2 kohdan soveltamiseksi ole esittänyt tarpeeksi tietoa aiemmin kaupan pidetystä tuotannosta, kaupan pidetyn tuotannon arvoksi voidaan katsoa tuottajaorganisaation hyväksymistä varten esittämän kaupan pidettävän tuotannon arvo. Se lasketaan kaupan pidetyn tuotannon keskiarvona siltä ajalta kyseisenä kolmena vuonna, jona tuottajaorganisaation jäseninä hyväksymishakemuksen jättöhetkellä olleilla tuottajilla oli tosiasiallista tuotantoa.”

2) Korvataan 93 artikla seuraavasti:

”93 artikla

Tuottajien järjestäytymisaste

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 e artiklan 1 kohdan soveltamiseksi tuottajien järjestäytymisastetta pidetään jäsenvaltion jollakin alueella erityisen alhaisena, jos tuottajaorganisaatiot, tuottajaorganisaatioiden liitot ja tuottajaryhmittymät ovat pitäneet kaupan sellaisten kolmen viimeisimmän vuoden aikana, joista on saatavilla tietoja, alle 20 prosenttia kyseisen alueen hedelmä- ja vihannestuotannon keskiarvosta.

Kansallista taloudellista tukea voidaan myöntää ainoastaan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettun alueen hedelmä- ja vihannestuotannolle.”

3) Korvataan 94 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Pyynnön mukana on oltava todisteet siitä, että tuottajien järjestäytymisaste asianomaisella alueella on erityisen alhainen tämän asetuksen 93 artiklan mukaisesti ja että tukea myönnetään ainoastaan kyseisen alueen hedelmä- ja vihannestuotannolle, sekä tiedot asianomaisista tuottajaorganisaatioista, tuen määrästä ja asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 b artiklan mukaisista maksuosuuksista.”

4) Lisätään 152 artiklaan kohdat seuraavasti:

”11. Poiketen siitä, mitä tämän asetuksen 44 artiklan 1 kohdassa säädetään, asetuksen (EY) N:o 1234/2007 203 a artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen tuottajaryhmittymien kaupan pidetyn tuotannon arvon laskentaan on vuosina 2007, 2008 ja 2009 toteutuneen myynnin osalta sisällytettävä komission asetusten (EY) N:o 1621/1999 (*), (EY) N:o 1622/1999 (**), (EY) N:o 1535/2003 (***) ja (EY) N:o 2111/2003 (****) perusteella saadut tuet.

Euroopan unionin jäseniksi 1 päivänä toukokuuta 2004 tai sen jälkeen liittyneiden jäsenvaltioiden tuottajaryhmittymiä, joiden hyväksymissuunnitelmissa on vuonna 2007 alkaneita ja vuonna 2008 päättyneitä vuosijaksoja, koskeva asetuksen (EY) N:o 1234/2007 103 a artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vuotuinen tuki lasketaan seuraavien summana: vuoden 2007 asianomaisella osuudella laskutettu myynti kerrottuna asianomaista vuosijaksoa koskevalla määrällä ja vuonna 2008 laskutettu myynti kerrottuna asianomaista vuosijaksoa koskevalla uudella määrällä.

12. Poiketen siitä, mitä tämän asetuksen 47 artiklan 1 kohdassa säädetään, asetuksen (EY) N:o 1234/2007 203 a artiklan 4 kohdassa tarkoitetut tuottajaryhmittymät voivat jättää mainitun asetuksen 103 a artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua tukea koskevan erillisen hakemuksen asetusten (EY) N:o 1621/1999, (EY) N:o 1622/1999, (EY) N:o 1535/2003 ja (EY) N:o 2111/2003 perusteella saatujen jalostustukien osalta markkinointivuosisiksi 2006/2007 ja 2007/2008, jos tukia ei ole otettu huomioon aiemmissä hakemuksissa.

13. Poiketen siitä, mitä tämän asetuksen 53 artiklassa säädetään, jos tuottajaorganisaatiot ovat tuottaneet asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä I olevassa IX osassa lueteltuja mausteyrtejä, toisin sanoen sahraamia, tuoretta tai jäädytettyä timjamia, tuoretta tai jäädytettyä basilikaa, sitruunamelissaa, minttua, mäkimeiramia (*Origanum vulgare*), rosmariinia ja salviaa vuosina 2008 ja 2009, kyseisten tuotteiden kaupan

pidetyn tuotannon arvo kyseisinä vuosina toteutettujen toimintaohjelmien osalta on laskettava sen 12 kuukauden jakson, jona toimintaohjelma toteutettiin, kaupan pidetyn tuotannon tosiasiallisena arvona.

- (*) EYVL L 192, 24.7.1999, s. 21.
(**) EYVL L 192, 24.7.1999, s. 33.
(***) EUVL L 218, 30.8.2003, s. 14.
(****) EUVL L 317, 2.12.2003, s. 5.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklan 2 ja 3 kohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen toteutettaviin toimintaohjelmiin.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2009.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 442/2009,
annettu 27 päivänä toukokuuta 2009,
yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista sianliha-alalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007⁽¹⁾ ja erityisesti sen 144 artiklan 1 kohdan ja 148 artiklan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö on sitoutunut Maailman kauppajärjestössä avaamaan eräille sianliha-alan tuotteille tuontitariffikiintiöitä.
- (2) Vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisen, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan myönnytyluetteloissa mainittavien myönnytysten muuttamista niiden Euroopan unioniin liittymisen myötä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisessä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa, joka on hyväksytty neuvoston päätöksellä 2006/333/EY⁽²⁾, määrätään maakohtaisen (Yhdysvallat) sianlihaa koskevan 4 722 tonnin tuontitariffikiintiön avaamisesta.
- (3) Euroopan yhteisön ja Kanadan hallituksen välisessä, GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten neuvottelujen saattamisesta päätökseen koskevassa, neuvoston päätöksellä 2007/444/EY⁽³⁾ hyväksytyssä sopimuksessa määrätään maakohtaisen (Kanada) sianlihaa koskevan 4 624 tonnin tuontitariffikiintiön lisäämisestä.
- (4) Yksityiskohtaiset säännöt tuontitariffikiintiöiden, jäljempänä 'kiintiöt', hallinnoinnista vahvistetaan tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista sianliha-alalla 10 päivänä heinäkuuta 2007 annetussa komission asetuksessa

(EY) N:o 806/2007⁽⁴⁾, Amerikan yhdysvalloille myönnetyn sianlihaa koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 11 päivänä heinäkuuta 2007 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 812/2007⁽⁵⁾, Kanadasta peräisin olevan sianlihan tuonnissa sovellettavan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 21 päivänä elokuuta 2007 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 979/2007⁽⁶⁾ sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 774/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianlihan tuontijärjestelmän osalta 26 päivänä marraskuuta 2007 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1382/2007⁽⁷⁾.

- (5) "Ensin tullutta palvellaan ensin" -periaatteen soveltaminen on osoittautunut toimivaksi muilla maatalousaloilla, joten hallinnon yksinkertaistamiseksi olisi suurinta osaa asetuksen (EY) N:o 806/2007 ja asetuksen (EY) N:o 1382/2007 soveltamisalaan kuuluvia kiintiöitä, joita käytetään hyvin vähän, vastedes hallinnoitava asetuksen (EY) N:o 1234/2007 144 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädettyllä menetelmällä. Tämän olisi tapahduttava tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽⁸⁾ 308 a ja 308 b artiklan sekä 308 c artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (6) CN-koodeihin ex 0203 19 55 ja ex 0203 29 55 kuuluvien tuoreen, jäähdytetyn tai jäädytetyn luuttoman kyljen ja kinkun kahta kiintiötä, joiden numerot ovat 09.4038 ja 09.4170, sekä Kanadasta peräisin olevan sianlihan kiintiötä, jonka numero on 09.4204, olisi hallinnoitava edelleen samanaikaisen tarkastelun menetelmällä, koska näistä kiintiöistä on vasta vähän kokemusta. Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, kyseisiin kolmeen kiintiöön olisi sovellettava tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annettua komission asetusta (EY) N:o 1301/2006⁽⁹⁾.
- (7) Hallinnointijärjestelmästä toiseen siirtymiseen liittyvät erityiset seikat huomioon ottaen on tärkeää, että "ensin tullutta palvellaan ensin" -periaatteen mukaisesti hallinnoituja kiintiöitä pidetään muina kuin kriittisinä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 c artiklan mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 124, 11.5.2006, s. 13.

⁽³⁾ EUVL L 169, 29.6.2007, s. 53.

⁽⁴⁾ EUVL L 181, 11.7.2007, s. 3.

⁽⁵⁾ EUVL L 182, 12.7.2007, s. 7.

⁽⁶⁾ EUVL L 217, 22.8.2007, s. 12.

⁽⁷⁾ EUVL L 309, 27.11.2007, s. 28.

⁽⁸⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁹⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.

- (8) Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, olisi sovellettava maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistus-todistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä huhtikuuta 2008 annettua komission asetusta (EY) N:o 376/2008 ⁽¹⁾.
- (9) Olisi vahvistettava tuontitodistushakemusten esittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja täsmennettävä hakemuksiin ja todistuksiin merkittävät tiedot sekä tuontitodistuksiin liittyvän vakuuden määrä. Kyseiseen sianliha-alalla sovellettavaan menetelmään liittyvän keinotteluväärän vuoksi olisi myös vahvistettava yksityiskohtaiset edellytykset toimijoiden pääsyyllä tariffikiintiöjärjestelmään.
- (10) Tämän vuoksi olisi kumottava asetukset (EY) N:o 806/2007, (EY) N:o 812/2007, (EY) N:o 979/2007 ja (EY) N:o 1382/2007 ja korvattava ne uudella asetuksella. On kuitenkin aiheellista soveltaa mainittuja asetuksia edelleen tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia tuontikiintiökausia aikaisempiin tuontikiintiökausiin.
- (11) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Kiintiöiden avaaminen ja hallinnointi

- Tällä asetuksella avataan liitteessä I lueteltujen sianliha-alan tuotteiden tuontitariffikiintiöt ja hallinnoidaan niitä.
- Tämän asetuksen liitteessä I olevassa A osassa mainittuja kiintiöitä hallinnoidaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a ja 308 b artiklan sekä 308 c artiklan 1 kohdan mukaisesti. Mainitun asetuksen 308 c artiklan 2 ja 3 kohtaa ei sovelleta.
- Tämän asetuksen liitteessä I olevassa B osassa mainittuja kiintiöitä hallinnoidaan hakemusten samanaikaisen tarkastelun menetelmän mukaisesti.
- Tämän asetuksen liitteessä I olevassa B osassa mainittuihin kiintiöihin sovelletaan asetusten (EY) N:o 1301/2006 ja (EY) N:o 376/2008 säännöksiä, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

2 artikla

Tuontikiintiökausi

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut kiintiöt avataan vuosittain 1 päivän heinäkuuta ja seuraavan vuoden 30 päivän kesäkuuta väliseksi ajanjaksoksi, lukuun ottamatta kiintiötä nro 09.0119, joka avataan kunkin vuoden 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajanjaksoksi.

3 artikla

CN-koodeihin ex 0203 19 55 ja ex 0203 29 55 kuuluvat tuotteet

1. Tämän asetuksen soveltamiseksi kiintiöissä nro 09.4038, 09.0118 ja 09.4170 CN-koodeihin ex 0203 19 55 ja ex 0203 29 55 kuuluvia tuotteita ovat:

- "selkä, luuton": selkä ja sen palat, luuttomat, ilman filettä, kamaroineen ja nahanalaisine rasvoineen tai niitä ilman;
- "sisäfilee": pala, joka käsittää lihasten *musculus major psoas* ja *musculus minor psoas* lihan, kärkineen tai sitä ilman, käsiteltyä tai käsittelemättömänä.

2. Tämän asetuksen soveltamiseksi kiintiöissä nro 09.4038, 09.0123 ja 09.4204 CN-koodeihin ex 0203 19 55 ja ex 0203 29 55 kuuluvia tuotteita ovat kinkku ja sen palat.

II LUKU

HAKEMUSTEN SAMANAIKAISEN TARKASTELUN MENETELMÄN MUKAISESTI HALLINNOIDUT KIINTIÖT

4 artikla

Määrien jakaminen

Liitteessä I olevassa B osassa tarkoitettu vuotuiseksi kiintiökaudeksi vahvistettu määrä jaetaan neljälle osakaudelle seuraavasti:

- 25 prosenttia 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta
- 25 prosenttia 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta
- 25 prosenttia 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta
- 25 prosenttia 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta.

⁽¹⁾ EUVL L 114, 26.4.2008, s. 3.

5 artikla**Hakijat**

Asetuksen (EY) N:o 1301/2006 5 artiklan soveltamiseksi tuontitodistuksen hakijan on tiettyä vuotuista kiintiökautta koskevaa ensimmäistä hakemusta esittäessään osoitettava tuoneensa tai vieneensä vähintään 50 tonnia asetuksen (EY) N:o 1234/2007 1 artiklan 1 kohdan q alakohdassa tarkoitettuja sianliha-alan tuotteita kumpanakin mainitussa 5 artiklassa tarkoitettuna kautena.

6 artikla**Tuontitodistushakemukset ja tuontitodistukset**

1. Todistushakemuksessa voidaan mainita ainoastaan yksi järjestysnumero. Hakemus voi koskea useita eri CN-koodeihin kuuluvia tuotteita. Tällöin kaikki CN-koodit on merkittävä todistushakemuksen ja todistuksen 16 kohtaan ja tavarankuvaukset niiden 15 kohtaan.

2. Todistushakemuksen on koskettava vähintään 20:tä tonnia ja enintään 20:tä prosenttia kyseisellä kiintiöosakaudella kyseisestä kiintiöstä käytettävissä olevasta määrästä.

3. Todistushakemuksessa ja todistuksessa on oltava seuraavat merkinnät:

- a) 8 kohdassa alkuperämaa
- b) 20 kohdassa jokin liitteessä II olevassa A osassa luetelluista maininnoista.

Lisäksi kiintiöiden nro 09.4170 ja 09.4204 osalta 8 kohdassa on ”kyllä”-kohtaan merkittävä rasti.

4. Todistuksen 24 kohdassa on oltava jokin liitteessä II olevassa B osassa luetelluista maininnoista.

5. Todistukset velvoittavat tuomaan

- a) Amerikan yhdysvalloista kiintiössä nro 09.4170
- b) Kanadasta kiintiössä nro 09.4204.

6. Todistushakemukset on jätettävä kutakin 4 artiklassa tarkoitettua kiintiöosakautta edeltävän kuukauden ensimmäisten seitsemän päivän aikana.

7. Tuontitodistushakemuksia jätettäessä on asetettava vakuus, joka on 20 euroa 100 kilogrammalta.

8. Kiintiön nro [09.4038] osalta ja poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1301/2006 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, kukin hakija voi esittää useita tuontitodistushakemuksia tuotteille, jotka kuuluvat ainoastaan yhteen järjestysnumeroon, jos

tuotteet ovat peräisin eri maista. Hakemukset, joista kukin voi koskea ainoastaan yhtä alkuperämaata, on jätettävä samanaikaisesti jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Ne katsotaan tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna enimmäismäärän osalta yhdeksi hakemukseksi.

7 artikla**Tuontitodistusten myöntäminen**

Jäsenvaltioiden on myönnettävä tuontitodistukset todistusten jättökuukauden 23 päivästä alkaen ja ennen kyseisen kiintiöosakauden alkamista.

8 artikla**Tiedonannot komissiolle**

1. Asetuksen (EY) N:o 1301/2006 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen todistushakemuksia koskevat tiedonannot on tehtävä viimeistään hakemusten jättökuukauden 14 päivänä.

2. Asetuksen (EY) N:o 1301/2006 11 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta poiketen

a) mainitun asetuksen 11 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tiedonannot on tehtävä ennen kunkin kiintiöosakauden ensimmäisen kuukauden loppua

b) mainitun asetuksen 11 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tiedonannot on tehtävä ensimmäistä kertaa samanaikaisesti viimeistä kiintiöosakautta koskevan hakemuksen kanssa ja toisen kerran kutakin vuotuista kiintiökautta seuraavan neljännen kuukauden loppua niistä määristä, joita ei ilmoitettu ensimmäistä tiedonantoa tehtäessä.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ennen kutakin vuotuista kiintiökautta seuraavan neljännen kuukauden loppua kunkin järjestysnumeron osalta kokonaismäärät, jotka on tosiasiallisesti luovutettu tämän asetuksen mukaisesti vapaaseen liikkeeseen kyseisellä jaksolla.

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen määrät on ilmoitettava kilogrammoina.

9 artikla**Tuontitodistusten voimassaoloaika**

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 376/2008 22 artiklassa säädetään, tuontitodistusten voimassaoloaika on 150 päivää alkaen sen kiintiöosakauden ensimmäisestä päivästä, joksi ne on myönnetty.

2. Todistuksista johtuvat oikeudet voidaan siirtää ainoastaan siirronsaajille, jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 1301/2006 5 artiklassa ja tämän asetuksen 5 artiklassa määritellyt kelpoisuusehdot, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 376/2008 8 artiklan 1 kohdan soveltamista.

10 artikla

Tuotteiden alkuperä

1. Tässä asetuksessa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä on määritettävä yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

2. Kiintiön nro 09.4170 osalta vapaaseen liikkeeseen luovutus edellyttää sellaisen alkuperätodistuksen esittämistä, jonka on antanut Amerikan yhdysvaltojen toimivaltainen viranomaisen asetuksen (ETY) N:o 2454/93 55–65 artiklan mukaisesti.

3. Kiintiön nro 09.4204 osalta vapaaseen liikkeeseen luovutus edellyttää sellaisen alkuperätodistuksen esittämistä, jonka on antanut Kanadan toimivaltainen viranomaisen asetuksen (ETY) N:o 2454/93 55–65 artiklan mukaisesti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2009.

III LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

11 artikla

Kumoamiset

Kumotaan asetukset (EY) N:o 806/2007, (EY) N:o 812/2007, (EY) N:o 979/2007 ja (EY) N:o 1382/2007.

Asetusta (EY) N:o 1382/2007 sovelletaan kuitenkin edelleen 1 päivää tammikuuta 2010 aikaisempiin tuontikiintiökausiin.

Asetuksia (EY) N:o 806/2007, (EY) N:o 812/2007 ja (EY) N:o 979/2007 sovelletaan edelleen 1 päivää heinäkuuta 2009 aikaisempiin tuontikiintiökausiin.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2009 avattaviin tuontikiintiökausiin. Kuitenkin kiintiön nro 09.0119 osalta sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaviin tuontikiintiökausiin.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

LIITE I

Tavarankuvausta on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, ja etuusjärjestelmä määräytyy tässä liitteessä CN-koodien sisällön perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjen soveltamista. Jos CN-koodin edessä on "ex", etuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavarankuvauksen perusteella.

A OSA

"Ensin tullutta palvellaan ensin" -periaatteen mukaisesti hallinnoitavat kiintiöt

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavarankuvaus	Määrä tonneina (tuotepaino)	Kannettava tulli (euroa/tonni)
09.0118	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Sisäfilee, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	5 000	300
09.0119	0203 19 13 0203 29 15	Sianliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	7 000	0
09.0120	1601 00 91 1601 00 99	Makkarat, kuivatut tai levitteiksi valmistetut, kypsentämättömät Muut	3 002	747 502
09.0121	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Muut valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä	6 161	784 646 784 646 646 428 375 271
09.0122	0203 11 10 0203 21 10	Ruhot ja puoliruhot, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt	15 067	268
09.0123	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Palat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt, luuttomat tai luulliset, lukuun ottamatta tullille erikseen esitettäviä sisäfileitä	5 535	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

B OSA

Samanaikaisen tarkastelun menetelmällä hallinnoitavat kiintiöt

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrä tonneina (tuotepaino)	Kannettava tulli (euroa/tonni)
09.4038	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Selkä ja kinkku, luuttomat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt	35 265	250
09.4170	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Selkä ja kinkku, luuttomat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt, Amerikan yhdysvalloista peräisin olevat	4 722	250
09.4204	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Palat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt, luuttomat tai luulliset lukuun ottamatta tullille erikseen esitettyjä sisäfileitä, Kanadasta peräisin olevat	4 624	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

LIIITE II

A OSA

Asetuksen 6 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

<i>bulgariaksi:</i>	Регламент (ЕО) № 442/2009.
<i>espanjaksi:</i>	Reglamento (CE) n° 442/2009.
<i>tšekiksi:</i>	Nařízení (ES) č. 442/2009.
<i>tanskaksi:</i>	Förordning (EF) nr. 442/2009.
<i>saksaksi:</i>	Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
<i>viroksi:</i>	Määrus (EÜ) nr 442/2009.
<i>kreikaksi:</i>	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 442/2009.
<i>englanniksi:</i>	Regulation (EC) No 442/2009.
<i>ranskaksi:</i>	Règlement (CE) n° 442/2009.
<i>italiaksi:</i>	Regolamento (CE) n. 442/2009.
<i>latviaksi:</i>	Regula (EK) Nr. 442/2009.
<i>liettuaksi:</i>	Reglamentas (EB) Nr. 442/2009.
<i>unkariksi:</i>	442/2007/EK rendelet.
<i>maltaksi:</i>	Ir-Regolament (KE) Nru 442/2009.
<i>hollanniksi:</i>	Verordening (EG) nr. 442/2009.
<i>puolaksi:</i>	Rozporządzenie (WE) nr 442/2009.
<i>portugaliksi:</i>	Regulamento (CE) n.º 442/2009.
<i>romaniaksi:</i>	Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
<i>slovakiksi:</i>	Nariadenie (ES) č. 442/2009.
<i>sloveeniksi:</i>	Uredba (ES) št. 442/2009.
<i>suomeksi:</i>	Asetus (EY) N:o 442/2009.
<i>ruotsiksi:</i>	Förordning (EG) nr 442/2009.

B OSA

Asetuksen 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut maininnat

<i>bulgariaksi:</i>	намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 442/2009.
<i>espanjaksi:</i>	reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 442/2009.
<i>tšekiksi:</i>	snížení společné celní sazby tak, jak je stanoveno v nařízení (ES) č. 442/2009.
<i>tanskaksi:</i>	toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 442/2009.
<i>saksaksi:</i>	Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
<i>viroksi:</i>	ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 442/2009.
<i>kreikaksi:</i>	Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 442/2009.

<i>englanniksi:</i>	reduction of the common customs tariff pursuant to Regulation (EC) No 442/2009.
<i>ranskaksi:</i>	réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 442/2009.
<i>italiaksi:</i>	riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 442/2009.
<i>latviaksi:</i>	Regulā (EK) Nr. 442/2009 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
<i>lietuaksi:</i>	bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 442/2009.
<i>unkariksi:</i>	a közös vámtarifában szereplő vámtétel csökkentése a 442/2009/EK rendelet szerint.
<i>maltaksi:</i>	tnaqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdi r-Regolament (KE) Nru 442/2009.
<i>hollanniksi:</i>	Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 442/2009.
<i>puolaksi:</i>	Cła WTC obniżone jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 442/2009.
<i>portugaliksi:</i>	redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 442/2009.
<i>romaniaksi:</i>	reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
<i>slovakiksi:</i>	Zníženie spoločnej colnej sadzby, ako sa ustanovuje v nariadení (ES) č. 442/2009.
<i>sloveeniksi:</i>	znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 442/2009.
<i>suomeksi:</i>	Asetuksessa (EY) N:o 442/2009 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
<i>ruotsiksi:</i>	nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 442/2009.

TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>